

de couleur sombre et les quatre faces de couleurs appropriées à leurs orientations respectives; on ferait un autel rond qui serait surélevé sur trois étages et qui aurait ainsi une hauteur totale de vingt-quatre pieds, chaque étage étant haut de six pieds¹⁾; au sommet, l'autel aurait un diamètre de 16 pas; les trois étages auraient chacun 4 pas de large; on établirait douze escaliers qui auraient chacun une largeur de 8 pieds au sommet et de 1 *tchang* et 4 pieds (= 14 pieds) à la base; on ferait un triple talus; le talus le plus extérieur²⁾ formerait un pourtour de 30 pas (de large); le talus le plus intérieur formerait un pourtour de 50 pas (de large); l'autel pour le bûcher³⁾ serait au Sud-Est de l'autel (rond) et serait à l'intérieur du talus le plus extérieur; il serait haut de 3 pieds et aurait 1 *tchang* et 5 pieds (= 15 pieds) sur chacun de ses quatre côtés; au sud (de l'autel rond) il y aurait l'escalier de sortie; — l'autel pour le sacrifice *fong* au sommet de la montagne⁴⁾ formerait un cercle d'un diamètre de 5 *tchang* (= 50 pieds) et d'une hauteur de 9 pieds; il aurait quatre escaliers de sortie; on y ferait un talus; on le peindrait des cinq couleurs de même que (l'autel du) sacrifice *fong*; — l'autel pour le sacrifice *chan* serait doré au sommet et chacun de ses quatre côtés serait de la couleur appropriée à son orientation; on ferait un autel octogonal qui serait surélevé sur deux étages et aurait ainsi une hauteur totale de 1 *tchang* et 2 pieds (= 12 pieds), chaque étage étant haut de 4 pieds⁵⁾; l'autel aurait seize

1) Il faut donc admettre que l'autel lui-même avait six pieds de haut.

2) Au lieu de 距外壇, je propose de lire 外壇距.

3) Ce bûcher ne jouait qu'un rôle accessoire dans la cérémonie, comme on le verra plus loin par la longue discussion à laquelle il donna lieu.

4) Le *teng fong t'an*.

5) L'autel lui-même a donc 4 pieds de haut. En ajoutant la hauteur de l'autel (4 pieds) à celle des deux étages (2×4 pieds) sur lesquels il est surélevé, on obtient la hauteur totale de 12 pieds.